

Rapaiola d'eden  
d'oreade alpina  
...  
A lane dewdrop, I.

A. de Paoli

December 16, 2006

## Contents

<b>1</b>	<b>Note</b>	<b>7</b>
1.1	for the reader . . . . .	7
1.2	al lettore . . . . .	8
<b>2</b>	<b>Preamble</b>	<b>9</b>
2.1	Ode to life . . . . .	9
2.2	Inno . . . . .	11
<b>3</b>	<b>Precious sister</b>	<b>13</b>
3.1	Sorella, ricordo vespertino . . . . .	13
3.2	Vespers, my sister . . . . .	16
3.3	Augusta, il tuo nome . . . . .	19
3.4	Augusta, your name . . . . .	22
3.5	Aggie, precious . . . . .	25
3.6	Aggie, preziosi . . . . .	26
3.7	Nestling . . . . .	27
3.8	Nidiace . . . . .	28
<b>4</b>	<b>Youth's growing</b>	<b>29</b>
4.1	Abendämmerung, Evening's hush . . . . .	29
4.2	Abendämmerung, una serata . . . . .	30
4.3	Nite-life, città . . . . .	31
4.4	Nite-life, cities . . . . .	32
4.5	Love's time . . . . .	33
4.6	Tempi d'amore . . . . .	33
4.7	The Table . . . . .	34
4.8	Il tavolo . . . . .	34
4.9	Novels ★ . . . . .	35
4.10	Poésie sur un train ★ . . . . .	37
4.11	Maimina, poem I . . . . .	39
4.12	Maimina, poem II . . . . .	39
4.13	M.R. to you . . . . .	40
4.14	Life's chalice . . . . .	41
4.15	Il calice di vita . . . . .	42
4.16	Wonder . . . . .	43
4.17	Meraviglia . . . . .	44

<b>5</b>	<b>Innocence</b>	<b>45</b>
5.1	Children's brief passing . . . . .	45
5.2	Bimbi, di passaggio . . . . .	46
5.3	Alpha . . . . .	47
5.4	Alfa . . . . .	48
5.5	Cat . . . . .	49
5.6	Gatto . . . . .	49
5.7	Noirette, ferocious . . . . .	50
5.8	Noirette, la belva . . . . .	50
5.9	SUSY I, silence . . . . .	51
5.10	SUSY I, il silenzio . . . . .	51
5.11	Cat and Dog . . . . .	52
5.12	Gatto e Cane . . . . .	52
5.13	manent (nel tempo) . . . . .	53
5.14	manent (in time), . . . . .	53
5.15	Stray . . . . .	54
5.16	Randagio . . . . .	54
<b>6</b>	<b>To Lucia: <i>light</i></b>	<b>55</b>
6.1	Su nombre es Lucia ★ . . . . .	55
6.2	Il suo nome ★ . . . . .	56
6.3	La Nuit ★ . . . . .	63
6.4	Momenti ★ . . . . .	64
6.5	Whispered acronyms ★ . . . . .	64
6.6	Age of Love . . . . .	65
6.7	L'amore nel tempo . . . . .	65
6.8	Day to day . . . . .	66
6.9	Giorno dopo giorno . . . . .	66
<b>7</b>	<b>Sonnets</b>	<b>67</b>
7.1	Lebensfrage ★ . . . . .	67
7.2	Summers ★ . . . . .	68
7.3	Riches ★ . . . . .	69
7.4	A child in the Gallery ★ . . . . .	70
7.5	Piety ★ . . . . .	71
7.6	Memories ★ . . . . .	72
7.7	La prima <i>prima causa</i> . . . . .	73
7.8	The first <i>first cause</i> . . . . .	73

<b>8 Rivulets in autumn flowing</b>	<b>74</b>
8.1 There was. . . . .	74
8.2 Vi era . . . . .	75
8.3 Dawn . . . . .	76
8.4 Afternoon . . . . .	76
8.5 Il trasloco . . . . .	77
8.6 Moving . . . . .	78
8.7 Nature's Book . . . . .	79
8.8 Guardandoti . . . . .	80
8.9 I Gaze Upon You . . . . .	81
8.10 Perché? . . . . .	82
8.11 Why? . . . . .	82
8.12 Tocco uno sguardo . . . . .	83
8.13 Amore segreto . . . . .	84
8.14 Il tramonto rubino. . . . .	84
8.15 Ogni giorno per te . . . . .	85
8.16 Lo specchio . . . . .	86
8.17 Volevo . . . . .	86
8.18 Ricordi? . . . . .	87
8.19 Canzone . . . . .	88
8.20 Your regret . . . . .	89
8.21 Caring . . . . .	89
8.22 Spring forth . . . . .	90
8.23 Amore folle . . . . .	90
8.24 Stelle d'amore . . . . .	91
8.25 Per strada . . . . .	92
8.26 Ti chiedo perdono . . . . .	93
8.27 Living in dedication . . . . .	94
8.28 Solitudine . . . . .	94
8.29 Living . . . . .	95
8.30 Vivere . . . . .	95
8.31 per te... . . . .	96
8.32 Night . . . . .	98
8.33 Notte . . . . .	98
8.34 Nostalgia . . . . .	99
8.35 Snuffed candle . . . . .	99
8.36 Written Poem . . . . .	100
8.37 Leaves . . . . .	101

8.38	Foglie . . . . .	102
8.39	Rekindled Love . . . . .	103
<b>9</b>	<b>Haiku</b>	<b>104</b>
9.1	Freschezza . . . . .	104
9.2	Akatombo . . . . .	104
9.3	Piove . . . . .	104
9.4	Drops of Nectar . . . . .	104
9.5	Giornata di studio . . . . .	105
9.6	Heavens . . . . .	105
9.7	Calore . . . . .	105
9.8	Snow . . . . .	105
9.9	Ceramista . . . . .	106
9.10	Wind . . . . .	106
9.11	Occhi . . . . .	106
9.12	Beauty . . . . .	106
9.13	Africa . . . . .	107
9.14	Study . . . . .	107
<b>10</b>	<b>Playful</b>	<b>108</b>
10.1	The Kama Sutra . . . . .	108
10.2	Nonsense . . . . .	108
10.3	The Zoo . . . . .	108
10.4	Writer's Block . . . . .	108
10.5	Speak up . . . . .	109
10.6	Poet . . . . .	109
10.7	Happiness . . . . .	109
10.8	Pet . . . . .	109
<b>11</b>	<b>Playful Love</b>	<b>110</b>
11.1	Sharing . . . . .	110
11.2	Love's bonds . . . . .	110
11.3	Bonds . . . . .	111
11.4	Darling . . . . .	111
11.5	Softly spoken . . . . .	112
11.6	Looking forward . . . . .	112
11.7	Time . . . . .	113
11.8	Walk . . . . .	113

11.9 The Fall . . . . .	113
11.10M.R. . . . .	113
<b>12 Life's turmoil</b>	<b>114</b>
12.1 Mom . . . . .	114
12.2 End for us all . . . . .	114
12.3 Mother . . . . .	115
12.4 SuSy . . . . .	115
12.5 Charm . . . . .	116
12.6 A New Voice . . . . .	116
12.7 Your Voice . . . . .	117
12.8 Lone Night . . . . .	118
12.9 Wars . . . . .	119
12.10Love Thinly Spread . . . . .	120
12.11Openness . . . . .	121

# 1 Note

## 1.1 for the reader

*I sometimes feel the need to explain what this or that poem “means” only to realize that a poem can mean many things to many people, and whatever the feeling or the event that prompted my writing a poem somehow is transcended by the poem itself. So I will only say that the poems here are all very close to my heart, they are people and pets that have been close to me, that have meant much to me and that have been a special part of my life. My sister, who passed away on the threshold of womanhood, my uncle who also suffered knowing his end was near, who had been such a testimony to life having to start over again after having been in a concentration camp. Even my pets, who no one but those who know them will ever deign to remember them, but they are part of the fabric of life upon earth in their small endearing way. All those who I do not know, but when news filters of suffering, of hope and of small successes, and have touched me as I hope they have touched others and helped us in our resolve to be a little better.*

*These poems are dedicated to Iqbal Masih, a small boy, whom I never met, and only heard about when it was far too late. He was twelve years old when he was gunned down for having become a leader against child labor. He worked under conditions of near slavery ever since he had been four years old and quit when he was ten. In the remaining two years of his life he helped free thousands of child workers. His dream was to be able to afford to study so as to put an end to child labor.*

---

*A short note regarding the order of the poems in Italian and English. The poems appear first in the language they were originally written in, and then the (quite liberal) translation into the other language follows. There are a few that I have not dared to translate—these are marked with a star next to the title.*

*I have been so audacious as to even include a couple of poems not written in either Italian or English (these also have been marked with a star). Poetry is after all a playing with sounds and words while staying within the bounds of arbitrary rules (rhymes, patterns). When learning a new language I felt challenged, like a painter finding some new material and trying to create using the limitations imposed by it.*

## 1.2 al lettore

*Alle volte vorrei poter spiegare cosa “significa” questa o quella poesia, ma poi ci ripenso. Dopotutto una poesia può voler dire cose molto diverse a diverse persone, e quali che siano state le emozioni o gli eventi che mi hanno indotto a scrivere una poesia essa li trascende. Dirò quindi solo che riflettono persone e anche animali a me cari o che mi sono state vicine e sono tutte di cose che ritengo speciali nella mia vita.*

*Mia sorella, soprattutto, la cui vita breve ingiustamente terminò, mio zio, testimonianza di speranze dopo aver ricominciato una vita dopo il campo di concentramento. Anche ai miei animali, perchè no? Non sono forse anche loro vita degna di essere ricordati, se non altro da me e da quelle poche persone che li hanno conosciuti, sono pur sempre parte del tessuto di vita sulla terra a modo loro. Tutti quelli che non ho potuto conoscere, ma delle cui sofferenze, o di piccoli successi mi sono giunte notizie, e che mi hanno toccato, come spero molti altri e fatto ripromettere di cercare di essere un pò migliori.*

*Queste poesie sono dedicate a Iqbal Masih, un bambino che non ho mai conosciuto e che non sapevo nemmeno esistesse finchè non fu troppo tardi. Aveva dodici anni quando fu assassinato per aver lottato contro il lavoro minorile. In condizioni di schiavitù, da quando aveva quattro anni fino a quando dieci, riuscì, negli ultimi due anni della sua brevissima vita, ad aiutare a liberare migliaia di bambini dai lavori forzati. Il suo sogno era di poter studiare e porre fine allo sfruttamento dei minori.*

---

*Un appunto riguardo l'ordine in cui si presentano le poesie. Quando è stata tradotta l'originale italiano o inglese viene comunque prima, seguita dalla traduzione. Alcune non ho osato tradurre (contrassegnate con una stella) perchè non riuscivo ad ottenere lo stesso effetto – sia linguistico sia poetico – dell'originale, specialmente nei sonnetti in inglese, che è dopo tutto la lingua in cui ho imparato a scrivere.*

*So stato un pò audace e ho incluso anche poesie che sono state scritte in qualche altra lingua (anch'esse contrassegnate con una stella). La poesia è dopotutto un giocare con parole e suoni, attenendosi a delle regole arbitrarie (schemi di rima o di assonanze per esempio). Imparare una nuova lingua mi sembrava una sfida, come ad un pittore che decide di provare un'opera con un materiale nuovo con le limitazioni imposte da esso.*

## **2 Preamble**

### **2.1 Ode to life**

I sing the peace that celebrates the life  
I sing the joy that illuminates the darkness  
A voice in the choir of human compassion  
To life, to living, wherever it is found  
Sentience wherever it is feeling  
Pulsating heart within  
Of empathy for pain and gladness  
Solitude and company.

Yes, I sing and not alone, for I hear  
The melody of voices that accompany  
The music that is within us  
Earth's life is each crystal, fibre, creature.  
I sing the breathing, the pulse of work  
I sing the happiness of children playing  
And of the wanting that harbor's the words of youth.

Sometimes in prose and sometimes in rhyme  
I sing the memories I've gathered  
The smell of her black hair as I held her  
Moonlit desk of someone now gone  
Mountain fields and pastures  
Comings and goings of lives  
Woven in and out of mine  
A tapestry of life, people and creatures  
That speak of a universe worth knowing.

The wind accompanies me  
It bespeaks the changing of the weather  
The closing of the day.  
Chilled, I feel the feeling alive  
And watch the sun's rays across the cliffs.  
The line where the earth's own forces  
Created the mountains across the far below,  
The winds that sculpt the valley  
How solemn that pale the human effort  
Nature that fashions what is out of what was.

There be no words that can still the silence  
No colors that can play along the darkness  
But what feels the thread of nature's cloth  
Around us, and we, though mightily denied, are but a part  
And cannot escape our own futile destiny  
Except to seek in wisdom's words the hope  
Of understanding, brought forth by seeking.

I sing a fleeting afternoon,  
A glass of wine and company  
Conversation, and shared visions  
Snatching memories back from childhood's hands  
And pouring words to the cups of melodies  
Across the centuries, that eons seem a moment  
For vain the hope of holding back what must  
None the but welcome future's rush  
Caressing what shapes the present is.

## **2.2 Inno**

Canto la pace che celebra la vita,  
canto la gioia che illumina il buio,  
voce nel coro di compassione umana:  
alla vita, al vivere, ovunque tu sia  
senziente che scorre, che sente  
cuore che pulsa che batte  
di simpatia, di calore  
solitudine e in compagnia.

Si, io canto, non solitario, e sento  
la melodia di voci che accompagna  
la musica dentro di noi  
la vita terrestre in ogni suo cristallo, fibra e creatura.  
Canto il respirare, il battito del lavoro  
canto il giocare della felicità infantile  
e il desiderare che accompagna le parole di goventú.

Alle volte in prosa alle volte in rima  
canto le memorie raccolte  
l'odore dei suoi capelli neri, noi abbracciati,  
una luna illumina la scrivania di chi non c'è più,  
campi in montagna e pascoli,  
andirivieni di vite  
tessuti nei fili della mia  
tapezzeria di vissuto, persone e creature  
che parlano un'universo che vorrei conoscere.

Il vento mi accompagna  
mi intima il cambiare di stagione  
il finire di un giorno.  
Infreddolito, sento il sentirsi vivo  
osservo lo scorrere dei raggi del sole sulle roccie  
dinanzi, la falla dove le forze della terra stessa  
crearono le montagne la in fondo del vuoto dinanzi  
i venti scolpirono la valle  
Solenne che pietosi gli sforzi umani  
la natura che crea quel che c'è da dove non c'era.

Parole non esistono che azzitiscono il silenzio  
Ne colori che giocano nell'oscuro  
ma sentono solo i fili del tessuto della natura  
che ci avvolge, e noi, pur negandolo ne siamo la trama  
e non possiamo il futile destino sfuggire  
cercando nelle parole della saggezza la speranza  
del comprendere, suscitato dalla ricerca.

Canto un pomeriggio che fugge,  
un bicchiere di vino e compagnia  
conversazioni, e sogni condivisi  
strappando ricordi dalle mani d'infanzia  
versando parole nella coppa melodica  
attraversando secoli, ere che sembrano attimi  
vana la speranza di intrattenere quel che accadrà  
niente che non accoglie l'ondata futura  
che accarezza il formarsi del presente che è.

### 3 Precious sister

#### 3.1 Sorella, ricordo vespertino

1.

Dalla terrazza scorgo il manto di verde  
che il meriggio ormai passato non riscalda più,  
una valle tessuta di verdicupi  
e ricordi lontani  
accanto, un vaso turchino, aureato dal vespero sole,  
getta la sua ombra.

Apro i segreti di un cuore  
sfogliando con lo sguardo  
questo libro di un muto passato,  
e sento la brezza che rivela,  
sfiorando i sassi e la terra,  
millenni e millenni di lacrime  
nascosti nell'enrosadira dal tramonto.

2.

Tocco il vuoto del tuo silenzio  
con le mani che vorrebbero afferrare  
una mano ormai sparita,  
nei secoli indifferenti  
ed è buia la luce che rivela  
in chi ti ricorda  
i pianti, e l'eco di gridi di gioia —  
un'infanzia mai finita,  
ma ormai chiusa  
per sempre  
io piango il tuo addio.

Perchè? Perchè sono rimasto proprio io  
a ricordarmi di te  
per ricordarti a chi  
si ricorderà di me ?

3.

Si spegne sanguigno il giorno  
il suo dolore redimige il cielo  
mentre nell'orizzonte si estinguono  
quegli ultimi momenti,  
ai quali si aggrappa disperato;  
il silenzio se lo porta via con se,  
ed il giorno urla un grido di colore  
che si rovescia nella notte.

La notte invece, nivea si dipinge  
mentre il sole tace la sua fine.

4.

Chiedo solo un'altra notte  
un'altra notte ancora  
per vedere le luci in lontananza  
che si accendono  
e, mentre cala la sera,  
il tralucante fumo delle pietanze si leva  
e s'innalzano le fatiche  
    ormai negli incorruttibili ricordi,  
per superare le colline  
prima del buio  
del indifferibile sonno  
    del riposo ...  
quando tutto si spegne,  
    un silenzio di pietà per la mia tristezza  
spezzato solo dal strido d'un strigiforme.

5.

D'in sul verone dalla cuprea balaustrata  
vedo la fredda ombra, d'un albero,  
estendersi lungo il prato,  
Un daino rispecchiato nell'acqua arruginita,  
piange silente lungo la riva del fiume  
dove nasce la notte,  
dove nasce la morte,  
perchè non sa  
che domani il sole  
sorge dall'altra parte.

1985, 1994 to my sister who passed away at the end of the spring of her life

### 3.2 Vespers, my sister

1.

From above I look upon the earth's green mantle  
The eve's light no longer warms  
A valley of interwoven shadows  
    Distant memories  
Nearby, the balustrade gilded by the setting sun  
throws its shadow across the stone.

The secrets of a heart I usher in  
While unspoken I leaf through  
This tome of life's muted past,  
While the soft breeze I feel reveals,  
caressing rocks and the grass  
Millenia of tears  
Hidden among the folds of the reddish setting light.

2.

I touch the emptiness of your silence  
With hands that will no longer hold  
    A hand no longer there  
    Among the indifferent centuries  
The light that reveals has dimmed  
In they who remember  
the tears of sorrows and of joys –  
Childhood's unconcluded end  
Now closed  
Forevermore  
I cry your "Adieu."  
Why? Why should I be left  
To remember you  
To remember for those  
Who will remember me?

3.

Sanguine, the day draws to a close  
Your pain crowns the heavens  
On the horizons the last moments  
(To which the days, still, clings)  
Are snuffed out  
Borne away by silence  
The day cries out its hues  
Which are puored out into the night.  
Night, however, drapes itself  
While the sun hushes its end.

4.

I ask but one night  
One night more  
To see from distant hills light up  
Luminifereous specks  
That usher in the evening  
The transluminent smoke of the last meal  
rises above the weary toils  
    from each uncorruptible memories,  
Above the hills  
Before the darkness  
Of slumber that will not bear refusal  
    of rest . . .  
When darkness overtakes all  
    I ask for silence if you pity my sadness  
Broken only by the shrill owl crying out.

5.

I lean over the cupriferous balustrade  
And glimpse the cold shadow of a tree,  
Extending along the field  
A fawn reflected in the rusty waters  
Cries to itself along the bank  
Where night is born  
Where death is born  
Because it does not know  
That the sun tomorrow  
Will rise from the hills behind.

### 3.3 Augusta, il tuo nome

1.

Questo nome ormai inutile  
che non servirà più a chiamarti  
a chiederti . . .

me lo tengo vicino,  
cerco di non chiamarlo,  
    il tuo silenzio  
    mi fa male.

Triste ricordo

di sogni  
    spezzati

    di un sole che tramontando,  
getta la fredda ombra mentre salgo il lusco clivo.

2.

Tu fruscolo, ramo tenero  
    di fiori

calpestati

    dall'incoscienza,

io mai più potrò dirti

*Ti voglio bene . . .*

sorella mia

    ti mando un ultimo bacio . . .

ed era troppo tardi.

Ormai da qui all'eternità

    il silenzio soffoca

    il mio amore.

3.

Non riesco nemmeno a scorrere  
    il quotidiano,  
    penso a te  
e mi fa troppo male,  
la vita che ci sfoglia come giornali.

Penso a te, e tutto  
quello che ormai  
non avrai più . . .  
piango,  
    piango perchè tu non piangerai mai più.

E se potessi offrirti  
la mia vita in cambio  
    della tua, morire al tuo posto,  
    ma solo se fossi sicuro  
    che non doleresti  
per causa mia.

4.

Umile desiderio di vita pia,  
di una luce quasi spenta ormai  
Calore, nel mite sogno tuo  
    che abbracciò gli ultimi sguardi all'uscio  
e rivolse a noi un'addio tremolante —  
e tu, in cima  
    silenziosa, sulla vetta  
al di sopra della foschia  
al di sopra della valle  
vedi, vedi ormai l'altro lato del monte,  
quella lunga camminata è ormai giunta  
    quasi alla sua fine  
riprendi il fiato  
stanca, l'ultimo riposo  
dimmi, dimmi cosa vedi dall'altra parte.

5.

La vita è un sussurro di luce,  
basta un attimo e si ricade nel silenzio  
del buio

queste fragili parole di un dialogo

a cui ognuno contribuisce,

chi ua parola,

chi una frase,

chi accenna appena

prima di essere per sempre

ammutolito.

Oggi c'è il sole, e in lontananza

si vedono i monti

capeggiati di neve,

per alcuni incomincia l'estate

e qualcun'altro tace.

### 3.4 Augusta, your name

1.

This name I can no longer call,  
That you no longer answer to ...

I cherish it

    I dare not call it out,

    It hurts to hear

    No answer.

Sad the memories

    Of broken

    Dreams

        Where a setting sun

Casts the cold shadow along life's steep hill.

2.

You, budding branch,

    Of flowers trodden

By care-less-ness.

I can no longer speak aloud

*I love you ...*

Little sister

I send you a last kiss

Though it's far too late.

Stillness from now to infinity

    Crushes

        The love I wish'd upon you.

.3

When I browse through  
Daily life  
    hinking back to you  
The hurt invades me  
Life skims over us like newspapers.  
  
I think of you, and all  
That you will have  
No longer . . .  
I cry  
It is I because you no longer can.  
  
Could I offer  
My life for yours,  
Could I only be sure  
You would not suffer.

.4

Humbly desiring a pious life  
A light almost out now  
Warmth, your tender dreams  
    Embracing the last glances at the sill  
Bespeaking a wavering goodbye —  
You, have reached the top  
    silently, over the peaks  
Over the haze  
Overlooking the valleys  
You see. You see the other side,  
Your long walk has almost come  
    to its end,  
Catch your breath  
Tired, to your last rest.  
Tell me what you see on the other side.

.5

Life is a whisper of light,  
A mere trifle recasts all into silence  
Of the darkness  
These fragile words are a dialogue  
We are all the chorus  
Adding here a word  
Here a phrase  
Some barely begin to utter  
Then forever  
Silenced.

Today the sun is out, in the distance  
I see the mountains  
Capped with snow,  
Summer begins for some  
Others hush forever.

### 3.5 Aggie, precious . . .

What delicate and fragile vapor is our life  
 A whisp of violence  
 That wrongs our hopes, lancinates our dreams  
 And steals the few days left  
 Obliterating every shred  
     Of calm  
     Into that awsome cliff  
     Of kindless stillness.

Your warmth  
     Has now been taken  
     From your heart  
     Your chest has borne too great a weight  
 Pain now lies  
 Where once I held soft memories.

I cannot think nor write.  
 How wrong not to have missed you so much,  
     'till now when the pain  
     Is a night no longer sweeten'd by the morrow,  
 Now, now too late  
 Your fragile body  
     From which a soul, I wish, *I hoped*  
 Could have been freed  
     To have lived and loved  
 For more precious time  
 Which has instead silenced you so cruelly.

### 3.6 Aggie, preziosi . . .

Quale profumo affievolito è la vita  
una violenza evanescente  
cancella speranze, spezza i sogni  
sottraendo quei pochi giorni rimasti  
e obliterando ogni momento di  
tregua  
in quel vortice  
di silenzio impietoso.

Il tuo calore  
*scippato*  
dal tuo cuore nerbato  
dal troppo peso che ha retto.  
Il dolore ormai occupa  
lo spazio dei dolci ricordi.

Non penso, non scrivo  
Ingiusto non aver sentito la tua mancanza  
sinora, che il dolore  
è una notte non addolcita da un'alba.  
Oramai troppo tardi  
il tuo corpicino delicato  
dalla quale un'anima  
vorrei aver sperato  
possa essersi liberata.  
Vivere ed amare,  
Un'altro attimo prezioso  
Che invece, crudele, confinato al silenzio.

### **3.7 Nestling**

I hold a photograph, those tiny fibers  
To which your memory is entrusted  
For it speaks silently to those who'll never know  
They've never known you.  
Between it and dust  
A bit of moisture, and some light.  
I hardly look at it for when I do  
Regrets collect upon the image paled  
That smile I remember better when I see it not.  
Words you spoke to me, and a gesture  
A song we sang  
You wrote the music, I the words  
I do not sing it any more  
Though I could still sing it if I dared  
Except that the words stumble on the past  
On our project to sing our songs  
Silenced, like the nestling  
When spring comes round and does not find it  
For, unlike his brothers, he's not there.

Mar. 1995

### **3.8 Nidiace**

Raccolgo una tua foto nella cornice niellata,  
i tuoi ricordi affidati a quel foglietto,  
che tacito, parla a coloro  
coloro che guardando non vedono.  
Soltanto un pò di luce e fibre  
fra esso e la polvere.  
Scorgendo quei ricordi,  
e rimpianti nell'immagine sbiadita.  
Chiudo gli occhi e veggio meglio il sorriso  
i tuoi gesti, òdo parole.  
Una canzone che cantavamo  
tua la musica mie le parole.  
Non la canto più.  
Se solo osassi, forse potrei  
Ma le parole s'infrangono su quei ricordi.  
Quel nostro futuro di canti.  
Ammutolito, come un fringuello  
che al ritorno la primavera non trova più  
solo i suoi fratelli ci sono ad accoglierla.

## 4 Youth's growing

### 4.1 Abenddämmerung, Evening's hush

Red tabby, languid half shut eyes, lies still,  
Hidden among the umbral folds of her dress.  
Feigning indifference to all that is about him  
Gently percussing with his tail to a rythm.  
As she, on the velvet couch amidst scores and memories  
Dreamily strums the guitar and traces of melody.  
The last rays before the eventide waft across the room,  
A silent hush envelops the room in a timeless lull;  
Gilded sheets, sheening spots and amber shadows  
Slowly darkled succumbing to the night.  
One last sparkling aureole about her visage,  
In that room brimming with portraits, foolscap and pens,  
Littered with memories and manuscripts, she sighs.  
But for a moment a shudder, a dim memory saddens her features.  
The cat, ever aware, strokes her with his head  
To console her, giving, while asking, for affection.  
Then, once more, only the rustling of parchment  
scraped by the pen nib  
Breaks the silence from time to time.

The cat all at once pounces on the trembling paper  
Bewildering himself as all scatters to the ground.  
She, patiently gathers all up, and reassures him  
Nothing lost, worse comes to worse she can start all over again.

## 4.2 **Abendämmerung, una serata**

Un gatto tigrato socchiude gli occhi, nascosto accanto a lei,  
sembra fingere indifferenza a ciò che lo circonda  
su quel divano di velluto, ingombro di carte e di ricordi  
lei sfiora le corde di una chitarra, sussurrando una melodia.  
Gli ultimi raggi pomeridiani stendono un velo d'oro,  
e tutto s'azzittisce, ed al tempo vien sottratto.  
I paglierini fogli sparpagliati,  
luce che dipinge una macchia accesa  
Ombre scarlatte colorano la sagoma solferina.  
I profili aurei s'affievoliscono  
Nella stanza piena di manoscritti e ritratti poggia la chitarra  
sospira un attimo, un fuggente ricordo triste  
ed il gatto, vigile, si avvicina e struscia col capo  
il mento di lei per chiederle attenzione e consolarla nel contempo.  
Il silenzio di nuovo regna, se non per il fruscio del pennino  
che scorre, di tanto in tanto, sulla pergamena tremolante.  
Lui fissa un lembo, e d'un tratto balza  
sbaluginandosi sparge tutto a terra.  
Lei pazientemente raccoglie tutto, e lo rassicura  
al danno si può riparare, forse riniziare tutto da capo.

### 4.3 Nite-life, città

Città nuova di neon e notte, buio che abbaglia  
e corrono le maschere di solitudine per strade di riflessi  
tra bar, e i film che stanno per finire, ti cerco  
*Paris c'est rien sans toi, puisque je t'aime.*

Quanto da vedere, vita da assorbire nelle sere sole, e insieme  
le strade e viucoli rifotografate mille volte  
tra “lofts” e “night-clubs” e lungo il porto, osservo e guardo  
*New York is meaningless without you, 'cause I love you dearly.*

Pioggia e primavera con scuse per scappare e riscoprire  
il sole si nasconde nelle gocce della sera di una pioggia cessata.  
Lungo i navigli, il tassì riflesso nell'asfalto bagnato  
*Milano senza di te, come farò, se ti voglio così bene.*

Tra folle e clacson, sorrisi, pianti e saluti cerco la tua mano  
tra conversazioni e sussurri, osservo manifesti stracciati  
di mostre e teatri, e i lampioni nelle birrerie che si spengono  
*Berlin ist Nichts weil du bist weg und ich liebe dich.*

Così mi tengo il cappotto stretto con la destra e con la sinistra  
in tasca, cammino lentamente mentre i colori mi fuggono attorno  
mescolandosi nel buio della notte, torno da solo all'albergo.  
*Yo voy para ti en todo el mundo, porque te quiero . . . ,  
te quiero mucho.*

#### 4.4 Nite-life, cities

Hustle bustle of nights and neons, darkness glaring  
 Push and rush, solitary masks reflected in window panes  
 Among cafès, cinemas and closing studios I search for you  
*Paris c'est rien sans toi, puisque je t'aime.*

How much to see, my own life on lonely evenings, together  
 Streets and alleys, their pictures taken a thousand times over  
 Among Soho's lofts, Village bars, along the ports I look for you  
*New York is meaningless without you, 'cause I love you dearly.*

Rain and spring, need no excuses to explore, discovering  
 The sun hidden within each raindrop of an afternoon shower.  
 Along the *navigli* a cab reflected in the stillness of a puddle  
*Milano senza di te, come farò, se ti voglio così bene.*

Crowds, car horns, meetings and partings, searching you  
 Among conversations and whispers, noticing torn posters  
 Museums, theaters and lights from the beer halls are going out  
*Berlin ist Nichts weil du bist weg und ich liebe dich.*

So I hold my coat tight with my right hand, with my left  
 In my pocket, I slowly wend my way among the fleeting colors  
 Mingling in the darkness, late nights alone, my hotel room.  
*Yo voy para ti en todo el mundo, porque te quiero . . . ,  
 te quiero mucho.*

#### **4.5 Love's time**

I was sitting in the library, reading and musing.  
I saw an old man walk in  
Who looked like what I expect I'll look like  
When I too will be as old.  
In the meantime, there in front of me, you sat,  
Not knowing that I had searched you out each day I came.  
I half expected him to look at you  
And in his eyes to see that long forgotten love  
Of the woman he searched for  
When he too was as I, studying at the library.

Jan. 1995

#### **4.6 Tempi d'amore**

Nella biblioteca tra fogli e libri  
vidi un vecchio, egli mi ricordava  
come sarò io quando io sarò com'egli era.  
Tu mi eri seduta dinnanzi  
non sapendo che ogni giorno ti cercavo.  
Per un'attimo pensai che egli cercasse nel tuo sguardo  
l'amore ormai lontano  
della donna che egli cercava  
quando come me studiava qui in biblioteca.

#### **4.7 The Table**

That once living fiber that bears our books,  
How big was the tree whose wood I lean upon?  
How many sought refuge and nourishment within its branches?  
What life wandered over and within it?  
Now to indifferent beings it no longer speaks,  
Its knots and veins are at best a decoration  
What were once its sign of growth.

Jan.-Mar. 1995

#### **4.8 Il tavolo**

Vitali, erano, quelle fibre che reggono i nostri libri.  
Quant'era grande l'albero sul cui legno io m'appoggio?  
Quanti trovarono rifugio ed alimento nei suoi rami?  
Quante forme scorrevano dentro e fuori la sua corteccia?  
Ora a noi esseri indifferenti non parla, ci dice nulla.  
e le sue venature tutt'al più decorazioni  
quelle che una volta erano il trascorrere della sua vita.

## 4.9 Novels ★

1.  
Reste ici un instant  
je voudrais parler  
de toi,  
en verité, des nous,  
un amour qué commence toujours  
chaque fois  
plus fort que hier.

2.  
Je ne connais pas, ni jeunesse ni solitude,  
avec toi,  
ni jeunesse ni solitude  
sans toi.  
  
Je t'embrasse dans l'obscurité de la nuit  
dans la lumiere du soleil!

3.  
On regarde ses yeux  
elle me regarde, "*l'inconnu*"  
elle ne connaît jamais  
moi j'aimé la possibilité de son être aimable  
son jeune visage reflechir un amour ancienne  
elle est desormais pleine de sa vie.

4.  
Un mot pour toi  
que m'ai jamais connu  
je suis ici  
peut-être que je l'attende par léternité  
ou que je ne t'attende pas,  
trop tard  
aucune mot.

5.  
Les journaux n'expliquent pas  
la vérité éternelle  
on trouve pas notre événements  
dans les livres  
une drôle histoire  
un roman mauvais écrit  
une pièce de théâtre ennuyant  
une histoire d'amour,  
une "*science-fiction*"  
nous sommes tous écrivains de notre vie.

6.  
J'ai peur  
j'ai peur puisque l'amour est tangible  
et il m'a touché  
avec une caresse distante et froide,  
ta chaleur est loin.

J'ai peur parce que  
la peur est seulement  
de t'aimer sans toi.

La mort et la peur  
le visage souriant  
la nuit tombée  
le dernier souvenir  
le sourire, un visage déjà obscur  
le dernier mot  
oublié tout sauf le visage pleurant  
la mort  
la dernière fois.

#### 4.10 Poésie sur un train ★

1.  
L'eau froid  
le ciel azur  
le vent  
je regardais avec indifférence  
l'horizon  
l'eau azur  
le ciel  
le vent froid  
je regarde toi tendrement.

2.  
Une vie avec souffrance  
dit à moi  
"alors j'envie la liberté  
des enfants morts."

3.  
Une fleur  
pour exprimer l'absence  
ton absence est là  
devant moi  
je la regarde  
un présent de mémoires  
d'histoires  
sans ton caresse.

4.  
Je suis ici, sans toi  
j'écoute une chanson  
pleine d'angoisse  
pleine de chanteur soi-même  
ça m'est suffisant  
je suis sorti  
plein de rien que toi.

5.

Un homme dans cet train  
avec un "*walkie-talkie*"  
parle  
quelq'un a fusilé notre train  
personne sais pourquoi.

Fatigué, seul  
la valise lourde  
j'arrive,  
pas trop tôt,  
je t'embrasse.

1977/1978

#### 4.11 Maimina, poem I

Il gentil riposo  
del tuo, ombreggiante,  
affetto mi ripara  
dalla malinconia  
del tuo distacco.  
Pianta tenera  
è l'amore, quieta e fragile.

1977

#### 4.12 Maimina, poem II

Caged within your absence  
A restless beast  
Beats a path within me  
Anxious for you freedom  
Renders my trembling voice useless  
All that escapes, a cry  
A whisper: "*Je t'aime*".

1977

### 4.13 M.R. to you

I imagine you from your window  
The kitchen light  
Mingling with the outside lights.

Around, within you  
I want to touch that faint image  
And I want to give you back  
What has been taken from you  
Stolen when you give so much.

And in the darkness  
I see you  
With every bit of light  
That night permits  
And recover what reflection has undone.

I do not pretend to be  
What poet I am not.

Words escape me  
They flee and hover out of reach  
And I take from them also  
Only to have them escape once more  
If only you would permit me  
to say how much I love you.

#### 4.14 Life's chalice

How fast life unravels. And there is no gathering it up,  
For Nature has given us no choice but to drink of this one cup.  
Sometimes I think far back, of what could've been.  
A life re-lived, I dream, free from pain, from sin.  
So it is, I stop to wonder what I could have done  
With all things in my life I had but just begun.

Oh yes, I've shuffled a few things from here to there,  
Maybe looked at a leaf, long ago, on a tree somewhere,  
Or at an ant scurrying, stopping, running to her mound.  
And once or twice, a shiny pebble along the shore I've found,  
Some easy philosophy when stars against night's backdrop shine,  
And I may even have evoked a smile through some wit of mine.

I've promised often, *to myself*, next time I should harder try  
To undo what through a fault of mine has made someone cry.  
But there is no next time, and no undoing is granted evermore.  
So had I only seen further out, into future's store,  
To then go back with this hard earned knowledge rife.  
But, alas, would this then be mine or someone else's life?

#### **4.15 Il calice di vita**

Si disfa nel tempo la vita, la luce in essa si oscura  
quest'unico calice porge a ciascuno la Natura.  
Penso al mio passato, come potrebbe esser stata  
una vita rivissuta, sogno, da dolore e peccati liberata.  
Così mi soffermo chiedendomi che cosa ho goduto  
se solo i miei progetti avessi compiuto.

Certo, non del tutto inerme la mia vita è stata  
avrò scorto su un ramo una foglia venata,  
ho visto una formica che corre, si ferma, riprende con lena,  
e trovato più d'una pietra carina sparsa sull'arena.  
Sotto il cielo stellato ho fatto facile filosofia,  
e magari suscitato un sorriso con qualche battuta mia.

Mi sono detto, la prossima volta devo fare uno sforzo maggiore  
per rimediare quando per mia colpa ho causato dolore.  
Ma non ci è dato una prossima volta, questo sicuro.  
Ah, se solo avessi visto lontano che serbava il futuro,  
migliore sarebbe stata ogni scelta, ogni via.  
Ma poi questa vita sarebbe stata di chi, non certo la mia?

#### 4.16 Wonder

How many awe and and stare at wonders of miracles  
They swear they've witnessed,  
Murmuring that god has favored them with his  
Cheap side show tricks, and scraps of illusions  
While unconcernedly they do not cast a feeble thought  
At the majesty of the existence of galaxies  
The brilliance in the formation of a star  
    The beauty and tragedy of life  
    The mystery of thinking and of feeling.  
They do not see that their own existence  
Is by far a greater miracle than ghosts of departed souls.  
  
I've looked at temples and altars,  
If this is how god speaks to us  
I'd rather listen to the rustle of leaves  
To the murmuring of waters  
To the immense silence of night.

## 4.17 Meraviglia

Quanti stupiti dalla meraviglia dei miracoli  
che sicuri di aver testimoniato,  
sicuri di essere stati scelti da un dio  
con i suoi trucchi da baraccone e pietose illusioni  
mentre non degnano nemmeno un pensiero fuggente  
alla maestosità dell'esistenza di galassie  
lo splendore della nascita di una stella  
    la bellezza e tragedia della vita  
        il mistero del pensiero e del conscio  
Non si rendono conto che la loro propria esistenza  
è un miracolo che impallidisce fantasmi di anime spirate.

Ho visto tempi ed altari,  
se è così che dio ci parla  
preferisco ascoltare il fruscio delle foglie  
il mormorio di un ruscello  
o l'immenso silenzio della notte.

## 5 Innocence

### 5.1 Children's brief passing . . .

*How many children does the world bear testimony to,  
That pass by our planet, like evanescent angels  
Ragged, hungry and dirty  
Yet we go on, in pained indifference:  
For work, house and duty calls us to "more important things".  
Forgetfulness is the mark of Cain we share,  
Worse even than the hate we exercise in war.*

To how many children does our earth witness bear,  
Those blossoms like flowers that do not last the day?  
Oh we do swear by all that's holy that we really care,  
For them we make some sweet sacrifice and even pray.  
When they happen to be mentioned on the news at night  
We manage to display some sign of shock or disbelief,  
But for the most part we do not want to hear their fright  
Their suffering or hunger, or even worse their grief.  
We dare to say it hurts *us* to hear recount their plight.  
Dear me, "we the victims, they the cause" to hear some say.  
Easier 't would be to remove them, cast them out of sight,  
Just let us not speak of them, maybe they'll just go away.  
Above all do not say the cause is violence, gluttony and greed  
Nor furs, faster cars nor gold, let alone religious creed.

## 5.2 Bimbi, di passaggio

*Quanti, quanti bimbi, il mondo può testimoniare,  
sono di passaggio su questo pianeta come angeli evanescenti  
straccioni, affamati e sporchi.*

*Noi continuiamo in addolorata indifferenza  
che il lavoro casa e dovere richiama a "cose importanti."  
La dimenticanza è il vero marchio di Caino che portiamo  
peggio perfino dell'odio che esprimiamo nelle guerre.*

Quanti i bimbi, il mondo ne è testimone,  
che sbocciano come fiori e non durano una giornata?  
Giuriamo, su tutto ciò che a noi è sacro, ci addolora  
per loro facciamo qualche dolce sacrificio e perfino una preghiera  
Se c'è un accenno al telegiornale la sera  
Riusciamo perfino a manifestare rabbia e ci turba tanto  
quindi, per favore, non vogliamo sentire delle loro paure  
la loro sofferenza e fame, tanto meno del dolore.  
Sembra quasi che siamo *noi* le vittime, e loro la causa.  
Tanto più facile rimuoverli, allontanarli dalla vista  
Forse se non ne parliamo se ne andranno.  
Soprattutto non amettiamo che la causa sia la violenza o l'avidità  
Mai le pellicce, automobili e ori, tantomeno nazionalismi e reli-  
gioni.

### 5.3 Alpha

You, tiny bundle of joy and inexperience,  
Trusting the world too much.  
You, the young dog that you were,  
Insatiable for attention, and for any scrap  
In those fields that spelled your end.  
Why have you had to leave me?  
You, bundle of energy and affection  
Who adopted, as your sole reason in life,  
To shower me with the devotion  
only you were capable of giving.  
One question haunts me,  
How was your tiny body capable of  
So much love to us humans  
Who have repaid your kind with so much evil?  
  
Can I ever forget your eyes,  
Pleading with me those last few moments?  
You, asking me for life itself,  
I helpless, could only watch  
the flame in you go out.

to my one and half year old dog, poisoned Mar. 1995

## 5.4 Alfa

Tu batuffolo di gioia, e di emozioni  
che hai adottato me,  
io, che osavo chiamarmi padrone.  
Potessi tu, come la tua razza,  
insegnare a noi essere umani,  
capaci di avvelenare e di odiare,  
come si fa invece ad amare così perdutamente.  
Tu, che vivevi in funzione di quelle passeggiate,  
di quei momenti insieme,  
Tu, che attendevi le ore,  
per quei minuti che ti dedicavo ...  
come si fa a dimenticarti?  
Quanto è buio quel vuoto.  
Potrò mai dimenticarmi il tuo sguardo  
Che mi interrogava, impaurita  
Chiedendomi aiuto  
Mentre io potevo solo guardare  
mentre ti perdevo.

## 5.5 Cat

You, poor cat, without a name to be called by  
Nor even a home to return to  
Meowing, piteously at me, afraid yet needing comfort,  
And sustenance.  
Crying out, only to regret it.  
Hesitatingly you come forward, only to retreat in fear.  
How many the hands that have betrayed your trust?

Jan. 1995

## 5.6 Gatto

Gatto, anonimo e senza nome  
senza casa dove rifugiarti  
gnaulò pietoso, impaurito e bisognoso  
di affetto e nutrimento.  
Mi chiami, poi ti penti,  
timidamente ti fai coraggio, e atterrita fuggi.  
Quante mani avranno tradito la tua fiducia?

### 5.7 Noirette, ferocious

In your flights of feline fancy, you pounce on prey  
That exists for you alone to hunt and seek.  
There it is rushing in and out from underneath the bed!  
Catch it quick lest the house is overrun  
By creatures that your imagination has unleashed  
You've saved the world with your ferocious hunts  
Now you *meow* for your just reward, it's feeding time.

Mar. 1995

### 5.8 Noirette, la belva

Nei voli della tua fantasia, balzi su prede  
che nessun'altro oserebbe cacciare fuorchè te.  
Eccone una che fugge da sotto il letto.  
Presto, prendile prima che invadino la casa  
Queste creature scaturite dalla tua immaginazione.  
Grazie, ucciditore, il mondo è salvo.  
Miagolando chiedi la giusta ricompensa, è ora della pappa.

### **5.9 SUSY I, silence**

You silently entered our lives  
Asking nothing but our company  
And frugal meals during your short stay.  
You, abandoned, along the street  
Sole survivor among the litter  
Destined to leave us so soon after you came.

A few months were granted you,  
Heroically facing your own end.  
You silently left us.  
I would ask god: what heaven  
Has been prepared for you.  
But as an answer  
Could I have your silent company once more.

### **5.10 SUSY I, il silenzio**

Tu eri il silenzio, nella sofferenza  
Eri il silenzio nella tua morte.  
Se tu non hai un'anima allora  
Nessun uomo ce l'ha nemmeno.  
Qual'era altrimenti la colpa  
che tu dovevi spiare così crudelmente?

Quale paradiso può esserci  
migliore della compagnia  
del tuo silenzio?

### **5.11 Cat and Dog**

They wrestle in their own way  
Their youth's temper forged of play  
Fill with being alive the room  
As no other being can  
When all the hustle and bustle  
Embracing paws amidst growls of joy  
Sleep they side by side  
Sharing the warmth of company  
Affection that a dog and cat can give  
I do not know which has adopted which  
But no brothers play such vigorous sports  
With such unbridled passion.

### **5.12 Gatto e Cane**

Lottano a modo loro  
il loro temperamento forgiato dal gioco  
riempiono con la loro vita la stanza  
come nessun altro può  
col trambusto e rumori  
zampette in abbracci e ringhia di piacere  
dormono accanto una all'altro  
regalandosi il calore di compagnia  
affetto che un cane e un gatto sanno dare.  
Io non saprei chi ha adottato chi fra di loro  
ma fossero stati fratelli non avrebbero giocato  
con più passione e più allegria.

### **5.13 manent (nel tempo)**

Pensieri muti che si spengono col passar degli anni.  
Sapessi io solo quante cose vi sono nel riflettersi,  
parole interiori che ognuno serba senza mai rilasciare.  
Eppur son canti della vita che silenti soffiati via,  
la penna ferma, la china, ormai cristalli, evaporata  
non scrive più.

Qualcuno legge e fa suo questi appunti, e ridà vita  
in nuova forma e nuova veste; idee, figlie di idee,  
prendi, da queste parole, speranza.

### **5.14 manent (in time),**

Private thoughts that dim in the passing of time  
Could I but know how many things reflected  
Within the inner thoughts we shield.  
They are laments of life which disperse like seedlings  
The pen now stilled, crystallized ink upon the nib,  
Can no longer write.

Someone reading the words into a new life  
rising up like gods; ideas born of ideas.  
Gather from these words renewed hope.

### **5.15 Stray**

Does no one else see the pain of those eyes  
That speak betrayal, abandoned to pain and misery?  
Suffer the creatures of unconcern and greed,  
Wounds of neglect  
Scars of fright, of stones  
Pain of intolerant screams.

Why, why do we suffer them to abandon  
Condemn them to their hunger and their death?  
I cannot bear to look into their pleading  
For shelter, for a handout  
Their never knowing arms that cuddle  
A tender word of praise and love.

### **5.16 Randagio**

Nessun'altro vede quel dolore negli occhi  
che esprimono tradimento, e dolore del destino?  
Soffrono le creature la nostra indifferenza  
Ferite dall'abbandono  
Ferite dal terrore, dalle sassate  
e urla dell'intolleranza.

Perchè, perchè li condanniamo  
abbandonati alla fame e alla loro fine?  
Non ce la faccio a guardare quando supplicano  
per un pò di protezione, un po di cibo  
il saper di non aver un tenero abbraccio  
ne mai una parola di affetto e amore.

## **6 To Lucia: *light***

### **6.1 Su nombre es Lucia ★**

I.

Yo vuelo  
buscando  
tu mirada  
tus senos temblantes  
tus palabras  
soy el sueño de un alma  
tu voz es una brisa de ruidos.

II.

El mar cerrado se abre  
cando cuento la duquitas de mi corazón  
tengo el dolor secreto  
y un beso de vida  
es maldita tierra  
sin calle  
y hay un cordero perdido se va por el continente frio.

III.

¡ ejadme volver !  
Su nombre es Lucia  
madrugada de mi sueño  
besos de suspiros  
cierra sus ojos . . . estrellas.  
Cada viento me pregunta para saber tu nombre ¿ Donde está ?  
Oigo tu suspiros  
todas las noches, todas las noches . . .  
el mar canta un recuerdo de tu cuerpo.

## 6.2 Il suo nome ★

1.

Se il tuo sguardo fosse il mare  
mi annegherei  
la tua voce il vento  
volerei . . .

piango nel silenzio del distacco  
e sorrido nella nostra speranza.

2.

La tua ombra è ormai  
la mia anima,  
e ogni secondo è un bacio  
che raccolgo e metto da parte,  
la mia morte sarà la loro libertà  
e ognuno sarà per te.

3.

Mi ha ferito e resuscitato la tua canzone  
Il dolore è un indigo-blu di ombre  
che escono lentamente  
e col tempo  
scorre la mia vita,  
le tue parole un fascio bianco che mi ristorano la speranza.

4.

Sento ancora la voce che sussurra  
il tuo passato  
ed il nostro futuro  
e le mie paure.  
Sento la tua voce  
giovane  
antica  
che mi rassicura.

5.

Due corpi che si baciano  
ho divorato le tue mani, i tuoi seni, i tuoi occhi  
adesso sei dentro di me.

Due corpi che si baciano  
Tu mi hai preso e nascosto dentro di te  
sarò sempre lì.

6.

Dai tuoi occhi guardano mille generazioni  
di donne  
che lavorano la tua terra  
che cantano le tue canzoni  
che soffrono le tue pene.

Mi ascoltano mille generazioni  
che affermano la vita  
che creano la tua lingua  
che hanno creato il tuo amore.

7.

Fiamma che mi consuma  
sono una brace rovente  
e presto il carbone  
sarà usato per un disegno,  
di un'immagine,  
l'eternità  
e la sua ombra.

8.

Quiero una nueva tierra  
donde io quiero  
morir en mi llanto,  
Quiero ti  
porque io soy un mar.

9.

Tu, isola di canti  
della mia solitudine  
dove riposo il mio corpo,  
ti ho cercato  
per secoli,  
ora . . . dormo nei tuoi occhi  
e mi abbandono nelle tue labbra.

10.

Nel silenzio rosso, un sole arancione  
cade nelle verdi acque  
un sogno  
e nasce sulla spiaggia  
il suono di un bianco senza confini,  
ed ogni ferita è un'arcobaleno.  
    Il viola è il suo ieri  
    il rosso è un bacio  
    l'arancio dei corpi avvolti  
    il giallo è un sussurro d'amore  
    verde la coperta dove ci nascondiamo  
    azzurro il nostro gioioso silenzio.

11.

Mi corazón es mi muerte  
mi pasión es mi vida  
y tu, mi felicidad;  
quiero un hoy  
un beso  
y un azur  
y quiero ti.

12.

Accendo la sigaretta  
il fumo  
una voce nello sfondo  
e tutto rimane vuoto  
non vedo che cento desideri  
che ormai non m'interessano  
aspetto solo te.

13.

Una nota  
che canta il vento  
e il suicidio di una stanza,  
la finestra è aperta  
e si vedono tutti i colli  
cercando te,  
su ogni foglio, ogni pianta  
chiedo a tutti, che scuotono la testa  
mi dicono che son pazzo,  
e io rido  
e so che una nota  
canta il vento,  
e se ascolto bene  
sentirò il tuo nome.

14.

Io non crederò mai  
di aver avuto il giorno che so che hai  
dato  
senza chiedermi  
da dove vengo  
e parole abbiamo versato  
in quella coppa  
dei nostri corpi  
con i baci.

15.

Il diavolo è un angelo  
ed è morto  
    senza nome.  
la terra dov'è sepolto  
non ha tomba,  
solo un fiore giallo.  
Io invece sarò una cenere  
nell'aria  
diventerò l'odore dei tuoi capelli.

16.

Onde che mi portano a sabbie lontane  
dove il sole non cede mai  
e solo un ucello  
dà segno di vita,  
e mi posano lì,  
anni passano  
nel seno della tua isola  
e col tempo  
sarò sabbia della tua sabbia.

17.

Oggi ho raccolto i pezzi del mio  
passato  
e ho visto la morte ingannare qualcuno.  
Due volte ho sentito un treno senza ruote  
che non aveva bisogno di ali  
mentre un vecchio dormiva  
in una casa vuota.  
Un anno finisce  
né il primo, né l'ultimo.

18.

Non voglio parlare di foreste  
né di città, né del mondo  
Non voglio parlare dell'universo  
né di altri, né dei mari.  
Voglio pensare a te.

19.  
Mi riposo ne'l calore del sole  
ma il mio corpo  
trema nella tua mancanza.  
    Che strano  
l'amore,  
nel calore del tuo sesso  
il mio corpo trema pure.

Jan. 1979

### **6.3 La Nuit ★**

Piove sulla strada,  
e tra i giochi di luce nell'acqua  
gli ombrelli scorrono  
quà e là.  
Ogni tanto compare solo un cappotto che copre un capo  
Il grigio manto  
sui colori  
riflette  
i tuoi pensieri  
    come scintille  
che ogni goccia evoca.

Ogni promessa, un tradimento  
e nessuno ormai sa parlare semplicemente . . .  
ti regalo quindi  
il mio silenzio  
accetta  
il mio amore.

## **6.4 Momenti ★**

Ogni momento  
che una luce nasce  
dalle ombre dei secoli  
è un'altra vita  
che interminabilmente  
si trasforma in vita,  
e la morte la sfiora,  
e la luce si spegne.  
Ne nasce un'altra

Dec. 24, 1978

## **6.5 Whispered acronyms ★**

Love's unspoken comments in æternity  
(Moments, as raindrops, I accumulate  
Recalling our secret adventures),  
Gracefully repeating astral zig-zags in endless  
Tunes, infinite and magic orchestra.  
Always now, dreams remaining ever afar.  
  
Like music, time weaving memories out of words  
small whispers we share.

1990

## **6.6 Age of Love**

Upon awakening this morning, you, still asleep,  
Were faced the other way. I reached out  
To touch your black hair,  
There I saw one ashen strand  
That bespoke how for you too  
Youth's time has been spent. . . .  
Fond memories  
Are all that's left,  
And silver hair as testimony.

Nov. 1994

## **6.7 L'amore nel tempo**

Alle prime luci dell'alba, dormivi ancora  
eri rivolta di là  
allungai la mano per accarezzarti  
fra i tuoi capelli neri  
scorsi uno cenereo  
sentì il dolore di sapere  
che pure tu costretta a consumare  
la tua giovinezza  
nient'altro rimarrà  
che ricordi  
ed una capigliatura argento.

Feb. 1995

## **6.8 Day to day**

You scurry back and forth from work  
Home, you then hardly falter, do this do that  
Time is at a premium, you do not stop  
Rushing to fill your day, and half dreaming  
Of when you will enjoy what lives around you.  
Projects for the week, the month, and still  
So much to do tomorrow.

I sometimes want to stop you  
Hold your hand, and look into your eyes  
Ask you to pretend we have nothing  
But ourselves and see  
If we can make eternity.

1995

## **6.9 Giorno dopo giorno**

Corri avanti e indietro dal lavoro  
A casa, non to soffermi, sempre indaffarata  
Il tempo è prezioso, non fermarso  
In fretta riempi le giornate e mezzo sogno  
Di quando si godrà la vita intorno a te  
Progettando settimane, mesi eppure  
C'è ancora tanto tanto da fare prima di domani.

i vien voglia di fermarti alle volte  
Prenderti per mano e guardarti negli occhi  
Chiederti di fingere che non vi sia nient'altro  
solo noi due e vedere  
se riusciamo a fare l'eternità.

## 7 Sonnets

### 7.1 Lebensfrage ★

Unser Leben ist eine gewunden, schwierige Reise;  
Ihr Pfade durch Mühe und Fröhlichkeit  
Von Geburt bis Tod treten wir leise.

Dann fast am Ende bitten wir nur ein bisch'n Zeit;  
Ein letzten Sonnenuntergang zu sehen, eine Pflicht  
Zu Erfüllen, und versammeln . . . die Vergangenheit.

Sogar die Sterne die ihr ewiges Licht  
Aussehen, werden endlich dunkeln. Der Apfelbaum  
Keine mehr Früchte am ihre Zweige pickt.

“Was ist der Grund?” ich suche ihn die ganze Weltraum.

## 7.2 Summers ★

A patch of light, in through a window, cast.  
Myself, a child, on a farm one summer I recall  
My thoughts “racing back” into the past,  
Looking out the window of a large white wall,  
Made, by the noonday sun, brighter still.  
All, hushed by the heat, the grownups slept,  
As I leaning upon the window sill,  
A vigil on that lazy courtyard kept.  
Only a fly would now and then buzz, around  
With an erring drone, suddenly land somewhere,  
And once again not the slightest sound,  
I’d only barely see it on the massive chair.  
Where does that memory reside, and what is mind?  
What is time, and where can I that child now find?

### **7.3 Riches ★**

The dusk that settles on our day, pen in hand and book  
Underneath a willow, you by my side, head against my lap.  
No riches is greater than sitting by this brook,  
Scribbling or doodling, occasionally just take a nap.  
The summer sun is setting and its rays has bathed the flowers  
The night will soon embrace the fields and look upon the earth  
We've gained some knowledge, thoughts exchanged, these hours  
Soon we'll retire, to close the day before our hearth.  
A few questions answered, thinking of those who passed before  
I realize how little we do know, our ignorance so vast  
Could life be just a little longer, our search extended a little more  
I want to know what will be, and why it was that way the past.  
Surely, are we so insignificant, so little do we know,  
A few plays, some paintings, a theory are all we have to show?

#### **7.4 A child in the Gallery ★**

Though huge the paintings they were diminished by the walls,  
In the gallery where, awed, I walked amidst ivory and wood  
Following routes of never ending corridors and halls.  
The painting of an angel, in full glory in its heaven stood  
I, transfixed, my eyes caressed its every line and stroke  
To capture where the beauty, majesty could lie.  
How I envied the painter who such wonders could evoke  
Would I too envision such with my mind's eye?  
How I wished to have visited this landscape, and not just see,  
Wondering where such a place could be, if it exists at all.  
These fields and skies, bespeaking joy and tranquility.  
Still enchanted by this vision, someone my name did call  
To this day I am not sure who it was that called to me  
Since then I've been torn between this vision and reality.

## **7.5 Piety ★**

Ragged mountain coastline out to sea  
Where wanderers, weary, trod along the footpath,  
Souls searching for promise of a prophecy  
Lest they incur in god's vengeful wrath.  
Nightfall overtakes, dark and chilling shroud,  
They postpone their journey 'till morrow's light  
To pay homage to their divinity, great and proud,  
Who, dispensing and withholding life, shows his might.  
Shackled by beliefs, to fears they're bound.  
On a holy prilgrimage propitiatory rites require  
Certain that now the truth above all they've found  
The ones who don't agree will burn upon the pyre.  
So it is that they cannot, will not, see  
That without this certainty they would be free.

## **7.6 Memories ★**

If we could only capture and hold them fast  
for æternity, always just beyond  
Like unto images of mind remembrance cast  
Those whose gaze, to look upon grows fond.  
A whisp of turbulence and sighs  
Race against time itself is life  
Gathering happiness, sadness and strife  
Departing life's wakefullness amidst the cries  
Of the handful who've known us briefly care.  
Ah, how beautiful are some moments, to cherish  
Especially when with love's company we share  
But, all too few they are, they never perish.

### 7.7 La prima *prima causa*

Ogni cosa ha una causa, ed è un'effetto.  
Nemmeno il cosmo intero può esserne esente.  
Questo dai teologi e filosofi abbiamo letto.  
Quindi la causa dell'universo è l'onnipotente,  
ed in questo egli è diverso dal firmamento.  
Ma dunque siamo in contraddizione e torniamo a zero.  
Ecco dove crolla questo bel ragionamento:  
che "*ogni cosa ha una causa*" non è vero.

Apr. 1995

### 7.8 The first *first cause*

Everything must have had a cause, or could not be.  
This we know from any elementary theology.  
There's no escaping such a fact  
The universe must have been caused by an act  
Of an all powerful knowing creature  
Who has this one peculiar feature  
It was not caused by any thing at all  
But then this is where all apart must fall  
For we are in a total contradiction  
Since to say "*everything*" has a cause is total fiction.

## 8 Rivulets in autumn flowing

### 8.1 There was.

Time, that eternal monument stands fixed  
It does not move nor flow nor, perhaps, exist.  
It is we who by breathing call it into being.  
What do we measure time's apparent movement up against  
If not our incessant struggling, and that of other sentients?  
We do measure something, but not time's rate of change.  
Measure the intervals, the before and after  
Of a spacetime where past, present and future  
Can only be within us.

## **8.2 Vi era**

Il tempo, immutabile l'eterno monumento  
non si muove, ne scorre ne, forse, esiste,  
il nostro respiro gli dona l'esistenza.  
Cos'è quindi che misura l'apparente andar del tempo  
se non la continua lotta di esseri sentienti?  
Misuriamo certo, ma non il mutar del tempo  
Constatiamo intervalli, il prima e dopo  
di uno spazio tempo dove il passato, presente e futuro  
è solo nel guardar dentro noi stessi.

### **8.3 Dawn**

Where morning chooses its coming, amidst songs and chirps  
Giving, from treetops, the breeze of another day  
Breathe, joyfully, restored of all that's come to pass.  
Day that still calls, winds in the sunlight crisp,  
Hopes beckons on though growth wearied soul matures.  
We know now, on and on, but learned of them that taught ...  
Come, do not let me pass on tedious news  
But harbinger of souls, leave onward anew.

### **8.4 Afternoon**

My eyes half shut, I watch  
The light that plays among my eyelashes  
The trees that glitter in unfocused greens  
The specks of light in through the wooden shutters  
The warmth within me is greater than the heat outside  
Life, waiting to be lived awaits me  
To go out before the cool evening descends upon me  
Running the dusty path, to join others of humanity  
To celebrate the days parting, and speak of tomorrows plans.

## **8.5 Il trasloco**

Caricando la macchina, pronti alla partenza  
Nuove case, boschi e strade, diversi odori  
L'allegria della scoperta, di esplorare  
Pieno di speranze di amicizie nuove.

Caricando la macchina, la casa vecchia addio  
Come sarà la mia stanza, la mia scuola?  
Promesse, scriveremo, che mai più sarà.  
Tutto sembra più raddolcito e mite.

Entriamo in macchina, e partiamo  
Parole poche, ognuno pensa al suo futuro  
Lasciando indietro un altro.  
Un'ultima dimenticanza, aspetta un attimo.

Partiamo in macchina, e ormai avviati  
vecchie case, boschi e strade, vecchi odori  
La nostalgia del passato, di ricordare  
Pieno di memorie di amicizie care.

## **8.6 Moving**

We set out for our new house, all set to go  
New house, new woods parks and lanes  
Newness to explore to make our own  
Hopes of new friendships to build upon.

We set out for our new home, hurried last goodbyes  
Promises to write we hoped we wouldn't fail to keep,  
(Slowly those intentions faded, we never did).  
Sadness swept away by hope and futures.

The last few things, one look behind us  
The ride is silent, happy, tired and wonder  
Each of us thinks of their new future and their past  
What each one feels they've left behind.

We've left our old home, set out again  
Old home, old woods parks and lanes  
Memories to cherish, dreams renewed  
Full of friends that we feel we've lost.

## 8.7 Nature's Book

Turning the pages of nature's book  
We can recite the verses  
In harmony  
With all our common kin,  
Voyagers on a pearl  
In the midst of stars.  
Or we can choose to ignore them,  
In hostile ignorance,  
Declaring nature a foe to vanquish  
Claiming the spoils  
Ours to grab.

The impartial sun  
Illuminates us all, and  
The indifferent wind  
Caresses both plunderers and protectors.  
But *we* cannot implore aloofness.  
For us to live is of necessity to choose.  
We have to act, and none too soon,  
For patience, alone, will not suffice  
To undo what harm's been done.

We cannot alter the course of galaxies  
Nor change which way time's arrow points.  
But with effort we can learn to read,  
Deciphering what is writ with us,  
For we are the language of that tome.

When hubris gives way to humility  
Then hope born of reason  
Gathering its greatest lesson, that  
    On the scale of things  
    Between the cosmic and the infinitesimal  
    Robins, foxes, we and dolphins  
    Are all of life's same breath.

## **8.8 Guardandoti**

Soavi parole che mi sussurravi, e dolce il tuo nome.  
Spesso prendevo quei fogli che tenevano le tue parole,  
e io non oso più di tanto richiamarti.  
Lascio chiuso il cofanetto di pino che le contiene.

L'amore che tu meritavi soprattutto,  
erano pochi coloro che conoscevano quel tuo ardire.  
Io mai avrei rivelato quello che tu celando  
sapevi essere la verità che volentieri serbavi.

Le parole non sono che traccia di quel che potrebbe essere,  
Ascoltando solo mormorii di fonti, e il fruscio  
l'autunno chiama, l'anno tuo si spegne  
Stringi lo scialle attorno, copriti la spalla.

Sospiri, le foglie la cui vita ormai passata  
Colori infuocati che coprono il tuo cammino  
Ti giri solo per chiamarmi, e io seguo.  
Passo sopra i ramoscelli tornati alla terra.

Sperando un inverno di progetti e sogni  
scambiamo il meglio che di amore sorge  
in dono, un tesoro che futuri ammireranno  
schiuso raramente, allo splendore di gala.

## 8.9 I Gaze Upon You

Fair the words that you spoke to me, and fair your name.  
Gazed I often upon those sheets that held those sweet letters.  
I dare not whisper them more than needs be to recall you to me.  
Chest of pine, that fragrance of parchment, sits idle in my room.

Love deserved you above all and more,  
Excepting few who knew thy secret yearning.  
Alas, I swore never to reveal what deep in your bosom  
You know be the truth and hold ever gladly.

Words give but faint trace of what could be but isn't,  
Hearken only murmurings of springtide brooks, and rustlings  
Autumns beckoning knowing that thy year is drawing to a close,  
Pull the shawl but tighter about, cover your bare shoulder.  
A sigh, you saw those leaves whose life has left,  
Fiery colors as they fall, covering the path you tread,  
Turn your back, only to call me to you, and I follow.  
Stepping over fallen twigs that return unto the earth.

Hoping for a full winter, to fulfill this year's projects,  
Bring so forth the best in you and give your love  
Like a gift to treasure for future's admiration,  
Opened rarely, and for the occasion's splendor.

### **8.10 Perché?**

Mi chiedo perchè  
perchè si nasce,  
perchè si gioca,  
e come un pomeriggio, la vita viene e se ne va.  
Nessuno mi ha mai risposto  
come mai esiste l'amore  
e il perchè di tanto dolore.  
Una chitarra, nei caldi ricordi e voce femminile  
un passato che cresce  
un futuro che è sempre meno.

### **8.11 Why?**

I just want to know  
Why we are born  
Why we play  
And our life, like an afternoon, comes and then is gone  
No one's ever answered me  
How come there's love  
Nor the reason for pain.  
A guitar, warm remembrances, a woman's voice  
The past grows ever  
The future wanes.

## **8.12 Tocco uno sguardo**

Il falbo morello della giumenta  
sotto la boscaglia ora ombrata.  
dove il sole radente il crinale dorato  
illumina fugace.

Lei nitrisce e scuote la testa  
il giorno si chiude  
lei si allontana e io  
rimango solo

Penso ai tuoi occhi,  
immagino baci  
sento la voglia di ascoltarti  
di amicizia e di amore  
frammisti a quel poco che so,  
mi frastorna,  
il perdibile attimo che non oso  
pronunciare il tuo nome,  
ma tendo la mano e

dentro di me,  
accolgo questo sentimento  
non sapendo il perchè  
immaginando solo il passato  
eterno, il futuro si schiude  
lentamente e scorrendo  
allontana quel che amiamo.

### **8.13 Amore segreto**

Sottovoce sussuro, non oso rivelare,  
eppure vorrei,  
quanto ti sogno.

Ripetere  
le nostre parole fugaci , sensuali.  
nella quiete della notte, ma non oso.

Perlaceo splendore serbato e racchiuso,  
attendo che tu fiamma d'ardore,  
oserai librarti in aria,  
libera e fiera,  
annunciando l'amore.

### **8.14 Il tramonto rubino.**

I raggi dorati del crepuscolo,  
trafiggono la sera  
il rosso sangue sarà presto ricoperto dalle tenebre.  
Mi accoglie il silenzio del buio,  
incrinato solo dal dolore dei miei sospiri.

Come una condanna  
ripercorro quei luoghi,  
le vie, i negozi, parchi,  
musei, viali e café  
intrisi del profumo dei tuoi capelli  
e mi chiedo, umilmente, perché.

Ormai serberó in me questi ricordi, inutili,  
e solo la mia fine porrá loro un termine,  
perché nemmeno la morte puó sconfiggere questo amore,  
nemmeno il tempo lo potrà mai decretare nullo.

### **8.15 Ogni giorno per te**

Voglio farti un dono dell'aurora.  
Protesi fin dall'alba verso di te,  
i miei pensieri ti avvolgono,  
dedicandoti la mia giornata.

Voglio regalarti il mezzodí  
che segna lo svolgere del tempo,  
cogliendo attimi di calore nel nostro discorso,  
e passeggiare lungo viali fiancheggiati dagli alberi.

Anche il meriggio te lo voglio dare,  
con l'azzurro del cielo. Sentirti,  
averti vicina, anche quando ti trovi lontana,  
affievolisce il dolore della mancanza.

Voglio regalare il tramonto,  
e l'imbrunire che segnano cosítanti addii,  
le vie percorse insieme, scambi d'idee,  
e confronto di pensieri.

Come vorrei chiedere una notte,  
vedere i tuoi occhi da vicino. Vorrei saperti amare.

### **8.16 Lo specchio**

Ti ho toccato con mano, ti ho sussurrato amore,  
Ti ho timidamente prospettato un futuro,  
eri la mia gioia piú grande,  
eri la mia meraviglia,  
io che difendevo il tuo amore  
ora sono solo  
nessuno ha difeso il mio,  
non ho che ricordi,  
diventati il mio dolore,  
e umiliato dal passato,  
non mi tocchi piú, sento il vuoto attorno.

### **8.17 Volevo**

Volevo ballare con te,  
immaginavo sere di gala, e sere campestre,  
volevo scalare montagne insieme,  
e sedermi ad un focolare, snuggling,  
qualche concerto, dei film,  
cenate intime, tavolate con amici.  
I miei ricordi, come un libro, bruciato,  
e col tempo ingiallito e inumidito.  
Davvero nessuno lo leggerà piú,  
nessuno saprà come doveva finire?

## **8.18 Ricordi?**

Ti ricordi le promesse, il calore,  
le tue sensazioni, essere amata,  
essere desiderata?  
Forse sono impazzito,  
mi sembrava di essere stato amato anch'io.  
Perché mi inganna la memoria?  
Ti ricordi le passeggiate,  
o é come se non ci fossero mai state?  
Mi sembra di ricordare  
che ad un certo momento  
il mondo era diventato meraviglioso,  
che un cuore accanto al mio batteva,  
intensamente,  
come il mio.  
Ora allungo la mano,  
e non sento niente,  
viene la primavera eppure ho freddo,  
ti cerco e trovo che sei sparita.

## **8.19 Canzone**

Voglio scriverti una canzone d'amore,  
una melodia di nostalgia.

Ti voglio regalare delle rose rosse,  
perché il profumo ti ricordi  
il nostro abbraccio,  
e perché le spine,  
ti ricordino il mio dolore.

Voglio scriverti parole d'amore,  
una poesia piena di vita.

Ti voglio regalare un diamante,  
perché riflette la luce,  
come vorrei riflettermi in te,  
e perché nasce dal sudore  
nelle viscere della terra.

Voglio scriverti una canzone d'amore,  
una melodia di passione.

Ti voglio regalare i miei sentimenti,  
perché la mia gioia  
é nelle tue braccia,  
il mio pianto  
é nella mia solitudine.

Voglio scriverti parole d'amore,  
una poesia che ti commuova,  
per ritessere il tuo amore.

## **8.20 Your regret**

I hear the sounds of your future,  
and it speaks a hushed life,  
you did not wish deep down the joy  
I offered. The sweetness of embrace  
tore away the chastity,  
and freed the heart within you.  
You explored the fruits of our desire,  
then withdrew,  
in sudden trepidation,  
The music ceased and I  
was left standing in the midst of no one.  
You bemoan your unhappiness now,  
you did not foresee then,  
when it was I that cared.

## **8.21 Caring**

A single word would have sufficed  
to let me know that someone cared.  
That you, of all my loves and pasts,  
was worthy of the pain and hopes,  
though unfulfilled.

The pain would scarce have been half  
had you turned to me but once.  
Had you understood  
what I had proposed  
and not dimly perceived it through  
shortsighted passion.  
For it was everlasting,  
everlasting love.

## 8.22 Spring forth

Hoping against hope,  
For the warmth of her smile.  
To me as the sun to the forest.  
Her gentle caresses,  
I long for as the grass for spring rain.  
Hoping once more,  
Her voice,  
Calling me by name.

## 8.23 Amore folle

Pazzi, l'uno dell'altro  
ne sono certo  
prima che partisse.  
Ma non è più tornata.  
Lo so perchè lei mi amava,  
ne ero certo.  
È tornata un'altra  
che non conosco.  
Certo che gli assomiglia,  
ma non è lei  
ne sono sicuro.  
Lei avrebbe inteso quanto mi fa male,  
mi avrebbe consolato e  
capito che l'amo alla follia,  
perchè era folle come me.  
Ma non è lei,  
almeno credo.

## **8.24 Stelle d'amore**

Il fuoco,  
la notte  
nasconde le stelle. Riscalda  
finché arde.

L'indomani  
non rimane che cenere.

Le stelle, come gioielli,  
invisibili di giorno,  
nascoste dalle nubi,  
quando la notte è serena  
sono di nuovo là.

E il mio amore è anch'esso  
là ad aspettare,  
una notte serena,  
con il passare  
delle stagioni.

## **8.25 Per strada**

Mi giro,  
vedo  
canzoni d'amore ovunque.  
Ascolta i colori,  
prova  
la tenerezza  
quando due si baciano,  
non senti quanto poco  
è il tempo che siamo disposti  
a regalare  
Gil auguro di non tradirsi mai.

Mi giro, vedo  
la tua bellezza,  
i tuoi occhi da vicino  
tutto ne valeva la pena.

Una canzone d'amore,  
ora non è altro  
che un musicista per strada,  
due monete e se ne v`a.

## **8.26 Ti chiedo perdono**

Ti amo ancora,  
ma so solo  
che non ho capito niente,  
come quando  
un bambino viene sgridato  
per qualcosa che non ha fatto.  
Come posso  
spiegarmi  
la mia colpa  
quando il castigo è così severo?  
Spiegamelo,  
certamente hai capito  
qualcosa che mi sfugge.  
Se sono stato io,  
perdonami.  
Ma se non sono stato io  
a chi lo chiedo?  
Mi devo vergognare  
se piango ancora?

## **8.27 Living in dedication**

Words cannot convey the sentiments inside,  
Nor gifts pretend to buy the feelings I desire.  
What so long and sweet a time we had to hide,  
But all the while burning within me, a forest fire.  
I felt it grow, waiting to burst forth, and live  
As never had someone loved so much before.  
Everything I am and have that was mine to give,  
Is yours, and whatever else I have and even more.  
What awaits us I don't know, though I try to find  
The answers to questions you have raised in me.  
My resolve in dedication to your love I bind  
And perhaps in loving you all the further I will see.

## **8.28 Solitudine**

Batte il mio cuore,  
    quando ti vedo  
        ho paura  
del dolore della tua indifferenza.

Batte il mio cuore,  
    quando ti vedo,  
pregando il tuo amore.

Quando non vedo,  
la notte,  
il mio cuore batte,  
    da solo  
con la paura,  
    e prego il tuo amore.

## 8.29 Living

I ask what will happen to my things  
The songs I listen to will others hear them as I?  
My pen I write with, and the papers I've scribbled on  
I see my hands aging and life inevitably  
Ebbs out gratuitously as it came  
That greatest of wonders  
Second only to the existence of the universe  
Is my asking why  
Consciousness of existence  
Awareness of the self.  
Do you, as I, ask yourself who you are?  
I ask myself "to what end?"  
    But more importantly  
"What can I make of this gift?"

## 8.30 Vivere

Mi chiedo che ne sarà delle mie cose  
chi ascolterà canzoni che sento io  
la penna con cui scaraboccio e i fogli  
le mie mani che invecchiano e la vita inevitabilmente  
ci lascia inaspettata come ci è data  
Il più grande dei misteri  
solo dopo l'esistenza dell'universo  
è proprio il mio chiedere perchè  
coscienza del mio esistere  
tu, anche, ti chiedi chi sei  
come io mi chiedo "a quale fine"?  
    più importante ancora  
che posso fare con questo dono?

### **8.31 per te...**

Spazi,  
di pensieri disegnati da mano ignota,  
tocca l'aldilà della musica,  
e ballando,  
spero nel tuo io,  
la differenza  
fra parlare e dialogare  
sperimentando  
provo sensazioni  
da approfondire.  
Poi cala il sipario.

Esco,  
la pioggia non mi spaventa,  
corro senza ombrello,  
scendo le scale mobili,  
prendo la metropolitana,  
e vado,  
sbagliando direzione,  
ma tanto non stavo andando  
da nessuna parte.

Credo fermamente,  
nel tuo amore,  
anche se non ci credi tu.  
Chiedo ad un mendicante  
l'assoluzione,  
confesso,  
di averti amato,  
e gli dò una moneta.

In tutte le lingue si dice  
allo stesso modo,  
lo sguardo innamorato,  
e si traduce,  
con un bacio.  
Compro due biglietti per un concerto,  
uno era per te.

Ci sarà un posto vuoto,  
anzi due,  
perchè ormai non vado più

Schizzo, disegno penna su carta,  
ma è sempre lo stesso volto,  
e non ti fa giustizia,  
quindi lo straccio,  
e raccolgo una moneta,  
quella che avevo dato  
al mendicante.

Spero,  
in momenti di lucidità,  
di toccare di nuovo  
il paradiso,  
spero nel tuo cuore,  
insieme,  
di tornare,  
era solo il primo atto.

### **8.32 Night**

To be in that void of empty blackness  
Where no star would dare to hover  
Looking down upon our Milky Way, like an Andromeda  
Searching for the tiny light among the shimmer,  
The millenia shift before me as it silently  
Glitters but a small way round, carrying with it  
The home I've known.

Unimaginably small, one cell, on that green watery sphere  
Can change all future generations.  
Yet they, even increased a thousand fold  
Cannot but dream to change the least bit  
The indifferent Galaxy, unperturbed  
Continues on its silent mandala evolution.

### **8.33 Notte**

Esserci in quel vuoto del nero profondo  
dove nessuna stella oserebbe posare  
guardando la nostra Via Lattea, come un'Andromeda  
in cerca di quel piccolo lume fra tutte quelle luci  
i millenni che avanzano silenziosamente  
che, luccicando, gira portando con se  
l'unica casa che io conosca.

Un'unica cella, piccola, su quella sfera di colore smeraldo  
può cambiare le generazioni future.  
Ma esse, anche moltiplicate per mille  
non potrebbero nemmeno sognare di cambiare un'iota  
della Galassia indifferente, indisturbata  
che continua il suo eterno "mandala" in evoluzione.

### **8.34 Nostalgia**

The years past catch up with us  
Smells, images and warmth  
Recalled as they never were  
Take on an innocent melancholy air  
Thoughts of life  
    Living on their own  
    Cleansed of all regrettables  
In a tender dreamy embrace  
Precious moments  
    Evanescent riches burst  
    By reality's routines.

There is no question but that  
what could've been  
Were I arbiter  
    Aware then of what I now know  
    Is what I wished had been.

### **8.35 Snuffed candle**

You are too young to think  
Of your own end  
Like a frightened pup  
They told you what you had.  
You didn't know the pain awaited you  
None could  
None dared  
Warn you  
What you were destined to bear  
In your youthful  
Desperate struggle to survive.

Steal seconds to bequeath  
A legacy years of toil  
That consumed in evening's dusk.

### **8.36 Written Poem**

I gave sound to my silence  
Hoping to hear my faith  
In life's living.

The voice I gave my hopes  
In the sharing of living  
Giving in to life's abandon

Dimming lights a hushed autumn evening  
Outdoor sky  
Lingering sun  
Hesitates one last moment  
Bfore closing today's farewell.

### **8.37 Leaves**

I love the brown and yellow  
Nourished by the gifts of the earth  
Basked in the warmth of the light of the sun  
Drunk of the summer's rain  
Life has watched them grow  
Opened unto them of the green sap  
Has taken of their youth  
Leaving aged wrinkles of autumn underfoot.

I love the vineyards and smell of grapes  
That have given of their fruit  
Forests of reds, yellows broken only  
By evergreens that hold steadfastly  
Towards winter nights and sleep.

The fall, the air was crisper then  
When we would toss the football  
Playing, tumbling on the grass and mud  
Filling our days with lust of play and life  
Even as the sun set the days would never end.

I speak the paths and woods  
Of the Monongahela and the Allegheny  
Where I learned the squirrels, and the forest  
Where I learned the written word.

### **8.38 Foglie**

Amo il marrone, il rosso  
nutrito dalla terra  
e riscaldato dal sole  
rinfrescato dalle piogge estive  
che la vita ha visto crescere  
el il verde che scorreva  
ormai non più  
la loro giovinezza prosciugata  
lasciando rughe di vecchio sul sottobosco.

Amo le vigne e odore del mosto  
i frutti della loro vita  
foreste di rossi, marroni e gialli  
frammisti di sempreverdi che resistono  
ai sonni delle notti d'inverno.

L'autunno, secca l'aria fredda di allora  
quando giocavamo a "football"  
correndo e cadendo sull'erba e fango  
i giorni si riempivano di gioia di vita  
e i giorni infiniti fino al tramonto .

Io parlo dei sentieri e i boschi  
dei fiumi Monongahela e Allegheny  
dove ho imparato le foreste e scoiattoli  
dove ho imparato la parola e lo scrivere.

### 8.39 Rekindled Love

How easily words bandied around  
Rally amidst the hues and cries  
Consenting Hosannahs.

But I sit and observe  
The silence you had placed before me.

I have meditated in a monk's robe  
Diaspora by dim and distant descent  
Inherited alpine craftsmanship  
And cried silently for your voice  
To share with me this trans-global being  
invading my choked whispered phrase:

*I love you.*

Let me repeat it  
    however softly, to you  
    with you.

Do not mistake this voice  
for so many others  
So easily brandished  
    To cut, conquer  
    To vanquish, defeat  
    And overcome.

The word "forever" sounds good  
As "never" was painful to me.  
Now in promises we exchange  
    Daily  
The words we hear  
Like unnoticed oak buds  
That far outlive the buttercups  
Picked for their reflection on children's chins.

## **9 Haiku**

### **9.1 Freschezza**

Un ruscello, scorre freddo  
Nell'ombra, racchiuso gorgeggia  
Lì il sole estivo non penetra mai.

### **9.2 Akatombo**

Delicately I gathered the dragonfly  
It's wings weighed down by the water.  
Evening already descended on her.

### **9.3 Piove**

L'estate non si decide.  
Alcune gocce sul davanzale, poi nulla.  
Volano mosche, ignare di colui che attende.

### **9.4 Drops of Nectar**

From honeysuckle flowers pulling stems  
Children gather the sweets drops it holds  
Wondrous are such small delights.

## **9.5 Giornata di studio**

Chiudo i libri, ormai tardi  
La gatta già addormentata sulla scrivania  
Eppure mi ha fatto tanta compagnia.

## **9.6 Heavens**

Stars lazily circle the night  
Vastness reflected in a small lake  
So near do they feel to me.

## **9.7 Calore**

L'ozioso pomeriggio  
Chiudo gli occhi, sotto un albero  
Il frinire mi addormenta.

## **9.8 Snow**

White stillness beckoning  
Like tracks upon the snow, words  
Tell of my having passed this way.

## **9.9 Ceramista**

Il pennello, ceramica bianca  
Dipingendo colori che si vedranno  
Dopo essere infornati; amore.

## **9.10 Wind**

Chilled hands, cheeks reddened  
Voices the wind has swept away  
The warmth is all inside.

## **9.11 Occhi**

Mi ricordo quando giovane  
Lei parlava e io vedevo nelle sua voce  
Gioia, casa e tanto amore.

## **9.12 Beauty**

Her black hair, her eyes  
I listen to her words and wonder.  
Has age given her this wisdom?

### **9.13 Africa**

Dall'Africa mi hanno fatto vedere  
foto di safari, triste come un grande zoo  
lo sconfinato non esiste piú?

### **9.14 Study**

I've closed the books  
Time for the exams, spring mingles hope and fear  
If I pass another liberation.

## **10 Playful**

### **10.1 The Kama Sutra**

She then discovered the Book,  
And after they'd taken a look,  
Each page they practiced together,  
Even the one with the feather,  
Since then normal baths they forsook.

### **10.2 Nonsense**

The catfish we saw at the zoo  
Was something quite certainly new,  
It was flat as a pan,  
The size of a man  
On his face no whiskers there grew.

### **10.3 The Zoo**

On the tree stood a red panda  
In the bamboo fashioned veranda  
He looked for a while,  
Then gave us a smile,  
And to get down he asked for a handa.

### **10.4 Writer's Block**

A bright fellow decided one day  
To gain fame he'd discovered the way,  
Best sellers he'd write,  
But try as he might  
He realized he had nothing to say.

### **10.5 Speak up**

There was a young man with a stutter  
Whenever he happened to mutter  
Or try to speak up  
Up... up.. up up up  
Was all he could manage to mutter.

### **10.6 Poet**

A fellow with plenty of time  
Decided to express all in rhyme  
He tried his first verse  
Which wasn't quite terse,  
In fact he couldn't even manage to squeeze in the meter on the  
last line.

### **10.7 Happiness**

A certain young man was forlorn  
Decided to be happy one morn.  
He put on his hat,  
Left after that  
With the clothing with which he was born.

### **10.8 Pet**

A curious old man with a spider  
Tried to feed it waffles and cider.  
He said "She'll grow big  
At least as my pig,  
Then I'll be able to ride her."

## **11 Playful Love**

### **11.1 Sharing**

We share the playful secrets  
That reveal the joyful lust  
We yearn, each for the other,  
Replace the loneliness we outgrew.  
We have found in each the other's key  
To freedom and life's fullness.  
I am, with you, above all, happy.

### **11.2 Love's bonds**

Love's steadfast memories held us bound  
More faithful than images graven upon rock.  
Waiting when each the other's soul could sound  
Love's answer was the gate to your heart unlock  
Where I turmoil, peace and spring's hope found.  
  
Stay the impetuous colt the gleeful spree,  
Rein in the unbridled when time's ready,  
And submission to bonds of love do free.  
Youth's time is when open fields are heady,  
But the wiser seek the shade of sturdier tree.  
"Anima", I'm within you, my sprite of life,  
Mine to your loving soul close I hold.  
Tranquil, far removed from daily strife  
I seek you, sheltered within your fold,  
No, better still, desire you as man to wife.

### 11.3 Bonds

Colors that mix,  
Giving rise to rainbows, umbrella days,  
Parrots and pictures  
So my palette of emotions  
Painting my moods  
Swirls splashed on a canvas  
Of love, yearning, fear and hurts I feel,  
Of joy within me, doubts about me,  
Hopes and faith, in you, in us.

I want to give and delight in your happiness,  
Yet I know the vessel of joy  
Is paid with the coins of pain.  
But such is the depth of the love within  
That no price which I wouldn't pay  
To share our bodies, our souls.

Colors sparkle amidst the glitter  
Of jewels that beckon lovers,  
That never called to me,  
    But now I find  
    I look among the rings  
    For one to bind a promise  
    My hope to you.

### 11.4 Darling

love slips away (re)turns when come find us we  
are inside you and i sharing oh darling! together  
the night yes! i love you eternal

### **11.5 Softly spoken**

What is love?  
That borne of wings of pain  
May soar to embrace  
Our past, as it burns,  
Harbinger of future joy.

Lovers that promise everything,  
How more mature those that know  
They can only promise themselves.

Let me sing of our love,  
Perhaps now softly,  
But when the time comes,  
To the whole world.

Let lovers that know the pain of loss  
learn the joy of finding,  
the joy of caring together.

### **11.6 Looking forward**

When memories the past recall  
That fleeting claim to everlasting life  
As bygone wounds then pall.

After this internal painful strife  
That tears asunder heart and mind  
The need to shed, to heal, is rife.

Accepting, gathering when I find,  
Amixed with daily trials we all bear,  
A small, hopeful ray of light that shined  
The joy I save with you to share.

### **11.7 Time**

Tasks and toil, ticks of time, while clocks call, keeping cadence.  
Running ragged, rambling on we seek certainty and security.  
Serene the setting sun, stills the searching soul.  
Night, near nothingness, keeps a veiled vigil,  
Tranquil, restores the silence, darkness reigns.

### **11.8 Walk**

I seek  
To find the way,  
I lost or never had,  
Then look inside myself and see  
A path.

### **11.9 The Fall**

A leaf  
Turning over,  
Orange flutter spirals.  
Leaves lost among others, cover  
The ground.

### **11.10 M.R.**

Landding, evening late, New York  
Lights, glitter, the still distance  
Wondering who they all might be  
Solitude of anticipation  
The train, the cab  
Manhattan embraces me  
But it is your warmth  
Knowing you wait  
To open the door  
To welcome me  
To your warmth, your home  
So much you have given me.

## **12 Life's turmoil**

### **12.1 Mom**

The day should not have ended  
You still had much to say  
Dazed by life's unforgiving trials  
You managed  
    to build  
    a future

### **12.2 End for us all**

Someday  
When I shall no longer  
Give voice to ideas  
When my words shall no more . . .  
Fade into the future  
For when none will know  
Someday  
Like silence unto darkness  
The troubled world will forget  
That we have walked upon its earth  
Mingled in its life  
Maybe someday  
It will forgive us  
Before forgetting.

### **12.3 Mother**

As I walk the moonlit path  
The distant voices of my past  
Speak hushed of dreams  
We shared moments long ago  
Of what made her proud  
And how we laughed  
A joke  
    some trivia  
    tidbit of news  
Of someone we knew  
Now comes back to me  
In the stillness of a moonlit path.  
It still hurts too much  
For no voice comes out.

### **12.4 SuSy**

You, Dear, undividedly devoted  
You  
    With your being erupting  
    In tender tongue wagging joy  
Patient you had been for hours  
Anticipating our walk.  
Subdued playfulness  
Greeting me with gratitude  
Love was your “thank you”  
Ever since I found you.

## **12.5 Charm**

I have a newcomer friend  
We walk as he goes about his business  
He does not tug upon the leash  
Seldom do I hear him bark  
Quietly he looks at me  
Knowing he cannot substitute the pain  
Of the ones that came before him  
But silently, he fills  
The void the others left.  
Now he sleeps.  
We have finished playing tug-of-war  
With a rag,  
And I thank him  
For being the playful pup he is.

## **12.6 A New Voice**

Fragments of heaven are thoughts  
Everlasting wisps of dreams.  
Delicate butterflies,  
Eternal heralds, harbingers of hope,  
Resting on beauty.  
Images of your smile.  
Cool notes of late night jazz,  
Accompany city lights, glimmer.

## **12.7 Your Voice**

Fair the aches of life's yearnings  
Like a bebop scale, major seventh,  
Passions of love awaken,  
And I walk the streets of cities,  
My steps, chromatic notes, blending.  
Now rushing, now still.  
I know you are, you are.  
What is the good, the just  
That I should listen faithfully?  
So funky sounds, among the buzz  
I listen above the hushed din  
The café, drinks mixed with sax  
glissando fingers run piano keys.  
You speak to me softly  
I hear your voice.

## **12.8 Lone Night**

I walk the lonely streets  
Where jostling crowds  
    Hurried leisure, walk  
    Traffic light, red stop.  
    Green, go.  
Couple, hand-in-hand.  
I re-read, hurting  
    Her letter, words  
She has excused herself  
From my life. I walk, lonely, the streets.

## 12.9 Wars

Words, puffs of expelled air  
Against the fires of wars.  
Who can hear  
The whispers of peace  
Cannons, rockets, drowning out  
Hushed reason.

We praise the wounded soldier,  
For that suffices  
To justify the mangled bodies.  
We mourn the dead in battle  
Rescuing our bruised conscience  
From the abyss of whys  
Of our insane pastime.  
Rush headlong,  
Bettering our bombs  
Improving our weapons,  
Shed, while checking army contracts,  
A superfluous tear  
For those . . . *less fortunate*  
Then conclude our business  
And cheer on the troops.

## 12.10 Love Thinly Spread

In a dog pound  
Cry out the pain and desperation  
Amidst abandoned and bewildered looks  
And those resigned and mute.  
To speak of those empty stares  
I hear the cynical reply  
*“But what of human suffering?”*  
As though compassion were a blanket  
That can only warm so many  
Forcing us to choose  
Whom to leave and whom to save.  
How belittling this love  
That can only be extended  
To those we deem worthy  
Or of a “higher plane”,  
It is almost a shame to call it so,  
For those who give but the excess coin  
To the wretched of the earth  
What they call love is but pity  
That is to say contempt  
Cloaked in sentimental garb.

## **12.11 Openness**

To breathe the air of openness  
Fills the lushuous meadows  
Fragrance  
Sacrifice has brought  
Peaceful reign unfolding  
Yearns a new start  
Undoing  
    Cruelty that has held the reins  
    Centuries too long  
Unforgiving illusions  
Of everlasting power  
Each fading unto each  
Crushing whosoever dared  
    To yearn to dream,  
To breathe the air  
Of openness.